

No. 9970

BULGARIA
and
HUNGARY

**Convention concerning co-operation in the protection
and quarantine of plants (with annex). Signed at
Sofia on 19 March 1968**

Authentic texts: Bulgarian and Hungarian.

Registered by Bulgaria on 20 October 1969.

BULGARIE
et
HONGRIE

**Convention de coopération en matière de quarantaine
et de protection des végétaux (avec annexe). Signé
à Sofia le 19 mars 1968**

Textes authentiques : bulgare et hongrois.

Enregistré par la Bulgarie le 20 octobre 1969.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND THE
GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S
REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN THE PRO-
TECTION AND QUARANTINE OF PLANTS

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the
Government of the Hungarian People's Republic,

Desiring to strengthen and expand co-operation in the protection and
quarantine of plants and thus to promote further increases in crop yields,
and

With a view to the mutual protection of the territory of the two
countries against the introduction of quarantinable plant pests, plant
diseases and weeds,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties undertake:

(a) To carry out in their territory the necessary measures for the
control of quarantinable plant pests, plant diseases and weeds (hereinafter
referred to as "plant pests"), lists of which are annexed to this Convention;

(b) To take steps to prevent the plant pests specified in the annex
to this Convention as well as those specified in supplementary requests by
the importing party from being introduced into the territory of the other
Contracting Party in export consignments of plant products (hereinafter
referred to as "consignments") or by any other means;

(c) To observe, in connexion with the export of consignments, the
quarantine regulations of the importing country;

(d) To ensure that all export consignments are provided with quarantine
certificates issued by the competent authorities of the exporting country and
attesting that the consignments are free from the plant pests specified in the
annex to this Convention and also that other quarantine requirements of the
importing country embodied in trade agreements have been observed.

¹ Came into force on 22 November 1968, the date of the exchange of notes confirming
its approval, in accordance with article 14.

Article 2

The Contracting Parties shall take all necessary measures to protect their territories from the introduction of plant pests from third countries.

To that end, each of the Contracting Parties shall issue regulations in its territory providing that the entry of consignments from any third country shall be subject to the consent of the competent authorities, which shall specify the quarantine requirements governing the import and use of the consignments.

Transit of consignments shall be permitted on condition that they are provided with quarantine certificates and that the quarantine regulations of the country of transit are complied with.

Article 3

The Contracting Parties undertake :

(a) To avoid the use of straw, hay, chaff, leaves and other plant waste products as packing material in connexion with the export of consignments of vegetable origin and to use for that purpose chiefly sawdust, wood shavings and other materials that cannot serve as a carrier of plant pests ;

(b) To clean removable soil residues from consignments for export ;

(c) To clean and, where necessary, thoroughly disinfect the vehicles used for the transport of consignments.

Article 4

The import, export and conveyance in transit of consignments shall be effected through frontier control points designated by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 5

The competent authorities of the Contracting Parties shall carry out a quarantine inspection of import, export and transit consignments. If any of the plant pests specified in the annex to this Convention are detected in transit consignments passing through the territory of one Contracting Party *en route* to the territory of the other Contracting Party, the country of transit shall so notify the competent authorities of the other country.

Article 6

The Contracting Parties shall endeavour to make joint use of the available technical facilities for the quarantine inspection and disinfection

of consignments and shall render each other any necessary special and technical assistance for the protection of plants under conditions to be determined by the competent authorities in each particular case.

Article 7

The competent authorities of the Contracting Parties shall report to each other :

(a) By 1 April of each year, on the occurrence and spread of plant pests and the measures taken for their control ; in the event of the occurrence of new pests, the report shall be transmitted forthwith ;

(b) On laws and regulations relating to plant protection and quarantine and governing the import, export and conveyance in transit of consignments, within thirty days after the promulgation thereof ;

(c) On scientific advances in the field of plant protection, on new methods and means of plant protection and on the publication of specialized periodicals, monographs and other important literature dealing with plant protection ;

(d) On a regular basis concerning any changes in the frontier control points.

Article 8

The Contracting Parties have agreed :

(a) To exchange specialists, as the need arises, with a view to the study of scientific advances and the exchange of experience in matters relating to plant protection and quarantine ;

(b) To provide an opportunity for specialists of each Contracting Party to undertake specialized study at the plant protection and quarantine institutions of the other Contracting Party.

Article 9

The competent authorities of the Contracting Parties shall, as the need arises but not less than once every three years, hold joint meetings on plant protection and quarantine with a view to the discussion and solution of practical and scientific problems and the exchange of experience in this field. The meetings shall be held alternately in the territory of each Contracting Party. The time, place and agenda of the meetings shall be determined by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 10

The competent authorities of the Contracting Parties may enter into direct contact with each other at any time for the purpose of settling matters relating to the execution of the measures provided for in this Convention.

Article 11

Expenses connected with the exchange of specialists in accordance with article 8 (a) and (b) of this Convention shall be borne by the Party sending the specialists.

Organizational expenses incurred in conducting the meetings provided for in article 9 shall be borne by the Party in whose territory the said meetings are held. Expenses connected with the sending of specialists to such meetings shall be borne by the Party sending the specialists.

Article 12

The annex containing lists of plant pests shall constitute an integral part of this Convention; the said lists may be supplemented or amended by the competent authorities of the Contracting Parties.

Such amendments shall be communicated to the other Contracting Party through the diplomatic channel and shall enter into force thirty days after receipt of the relevant note.

Article 13

The provisions of the Convention shall not affect rights and obligations of the Contracting Parties arising from previously concluded agreements or from their membership in international plant protection organizations.

Article 14

This Convention is subject to ratification in accordance with the laws and regulations of the Contracting Parties and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification. The Convention is concluded for a term of five years reckoned from the date of the exchange of the instruments of ratification.

In the event that one of the Contracting Parties wishes to terminate this Convention on the expiry of the above-mentioned five-year term, it shall communicate its decision to the other Party in writing at least one year before the expiry of the said term.

Unless it is denounced by one of the Contracting Parties, the Convention shall be automatically extended for successive five-year terms, subject to the same conditions as regards denunciation.

On the date of the entry into force of this Convention, the Convention between the Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Hungarian People's Republic concerning the quarantine of plants and their protection against diseases and pests, concluded on 21 April 1953, shall cease to have effect.

DONE at Sofia on 19 March 1968, in duplicate in the Bulgarian and Hungarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria :

V. MATEEV

For the Government
of the Hungarian People's
Republic :

GÁBOR Soós

LIST OF QUARANTINABLE PESTS, DISEASES AND WEEDS
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA

PESTS

1. *Acanthoscelides obtectus* Say.
2. *Aphelenchoides fragariae* Ritz. Bos.
3. *Agrilus mali* Mats.
4. *Calandra zea mays* Motsch.
5. *Carposina sasakii* Mats.
6. *Callosobruchus chinensis* L.
7. *Caulophilus latinasus* Say.
8. *Ceratitis capitata* Wied.
9. *Ditylenchus angustus* Butler.
10. *Eumerus* spp.
11. *Heterodera rostocheinsis* Wollw.
12. *Hypahntria cunea* Drury.
13. *Laspeyresia molesta* Busck.
14. *Popillia japonica* Mewm.
15. *Pseudaulacaspis pentagona* Targ.
16. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
17. *Rhagoletis pomonella* Walsh.
18. *Tarsonemus pallidus* Zimm.
19. *Tortrix pronubana* Hb.
20. *Trogoderma granaria* Everts.

DISEASES

21. *Agrobacterium tumefaciens* E.F.Sm. et Town.
22. *Chlorogenus persicae* var. *vulgaris* (Holmes)

23. Court noué.
24. *Chalara quercina* Henry.
25. *Diplodia zeae* (Schw.) Lev.
26. *Erwinia amylovora* Burr.
27. Panachure.
28. *Prunus virus 5* (Smith) Peach mosaic virus (Hutchins).
29. *Phytophthora fragariae* Hick.
30. *Phytomonas stewarti* E.F. Smith.
31. *Septoria linicola* (Speg.) Gar.
32. *Synchytrium endobioticum* Schilb.
33. Sourcherry Stecklenberg disease virus Baumann et Klinkowsky.
34. *Tilletia indica*.

WEEDS

35. *Acroptilon picris* Pall.
36. *Cuscuta* spp.
37. *Iva axillaria* Purch.
38. *Helianthus maximiliani* Schrad.

LIST OF QUARANTINABLE PESTS DISEASES AND WEEDS
OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

PESTS

1. *Acanthoscelides obtectus* (Say)
2. *Acleris (Acalla) schalleriana* (L.)
3. *Agrilus mali* (Mats.)
4. *Aphelenchoides oryzae* (Yokoo)
5. *Aphelenchoides fragariae* (Ritz. Bos.)
6. *Carposina sasakii* (Mats.)
7. *Ceratitis capitata* (Wied.)
8. *Diarthronomya chrysanthemi* (Ahlb.)
9. *Ditylenchus angustus* (Butler)
10. *Epithrix* spp.
11. *Eumerus narcissi* (Smith.)
12. *Heterodera rostochiensis* (Wollw.)
13. *Hyphantria cunea* (Drury)
14. *Lamptia equestris* (Fab.)
15. *Laspeyresia molesta* (Busck.)
16. *Leucaspis japonica* (Ok.)
17. *Naumonia (Nephopterix) pyrivorella* (Mats.)
18. *Pantomorus leucoloma* (Boh.)
19. *Phthorimaea operculella* (Zell.)
20. *Popillia japonica* (Newm.)
21. *Pseudococcus gahani* (Green)

22. *Quadraspidiotus perniciosus* (Comst.)
23. *Rhagoletis pomonella* (Walsh)
24. *Saperda candida* (F.)
25. *Tarsonemus pallidus* (Zimmerm.)
26. *Tortrix pronubana* (Hb.)
27. *Trogoderma granaria* (Everts)

DISEASES

28. *Agrobacterium rhisogenes* (Riker et Al Conn)
29. *Agrobacterium rubi* (Hildebrand Starr et Weiss)
30. *Agrobacterium tumefaciens* (E.F. Sm. et Town.)
31. *Ascochyta chrysanthemi* (Stev.)
32. *Diplodia zeae* (Schw.)
33. *Erwinia amylovora* (Burr.)
34. *Phytophthora stewarti* (E.F. Smith)
35. *Phytophthora fragariae* (Hick.)
36. *Polyspora lini* (Laff.)
37. *Puccinia horiana* (Henn.)
38. *Stromatinia gladioli* (Drayt.) Whetz.
39. *Septoria linicola* (Speg.) Gar.
40. *Spongospora subterranea* (Wallr.) Johnsson
41. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.)
42. *Xanthomonas begoniae* (Takim) Dows.
43. *Chlorogenus persicae* var. *vulgare* Holmes syn. *Prunus virus 1* (Smith)
44. *Chlorogenus persicae* var. *micropersicae* Holmes syn. *Prunus virus 1 A* (Smith)
45. *Prunus virus 5* (Smith)
46. Plum Pox (Atanasoff)
47. Ring spot viruses

WEEDS

48. *Cuscuta* spp.
-